

# Официален вестник на Европейския съюз

# L 224 I



Издание  
на български език

## Законодателство

Година 64  
24 юни 2021 г.

### Съдържание

#### II *Незаконодателни актове*

##### РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕС) 2021/1030 на Съвета от 24 юни 2021 година за изменение на Регламент (ЕО) № 765/2006 относно ограничителни мерки по отношение на Беларус ..... 1

##### РЕШЕНИЯ

- ★ Решение (ОВППС) 2021/1031 на Съвета от 24 юни 2021 година за изменение на Решение 2012/642/ОВППС относно ограничителните мерки с оглед на положението в Беларус ..... 15

# BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.



## II

(Незаконодателни актове)

## РЕГЛАМЕНТИ

## РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2021/1030 НА СЪВЕТА

от 24 юни 2021 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 765/2006 относно ограничителни мерки по отношение на Беларус

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 215 от него,

като взе предвид Решение 2012/642/ОВППС на Съвета от 15 октомври 2012 г. относно ограничителните мерки с оглед на положението в Беларус <sup>(1)</sup>,

като взе предвид съвместното предложение на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и Европейската комисия,

като има предвид, че,

- (1) С Регламент (ЕО) № 765/2006 на Съвета <sup>(2)</sup> се предвижда замразяване на финансови средства и на икономически ресурси, както и забрана за предоставяне на финансови средства или икономически ресурси на лица, образувания или органи, които са отговорни за сериозни нарушения на правата на човека или репресии срещу гражданското общество и демократичната опозиция, или чиито дейности по друг начин сериозно накърняват демокрацията или принципите на правовата държава в Беларус, или които се облагодетелстват от режима на Лукашенко или го подкрепят. С него също така се забранява предоставянето на техническа помощ във връзка със стоките и технологиите, изброени в Общия списък на оръжията на Европейския съюз, или с доставката, производството, поддръжката и използването на такива стоки. С него се забранява и износът на оборудване, което може да бъде използвано за държавни репресии срещу лица, образувания или органи в Беларус или да бъде предназначено за използване в Беларус, както и се забранява предоставянето на свързана с него техническа помощ, брокерски услуги, финансиране или финансова помощ. Регламентът освобождава оборудването за биатлон от забраната за износ и предвижда дерогации от забраната за износ за някои видове малокалибрени пушки за спортна стрелба, малокалибрени пистолети за спортна стрелба и амуниции за малокалибрено оръжие, както и от забраната за помощ или услуги, свързани с такова оборудване, като едновременно с това отбелязва, че износът на такова оборудване следва да бъде ограничен. Освен това той забранява на беларуските въздушни превозвачи да се приземяват на територията на Съюза, да излитат от нея или да прелитат над нея.
- (2) С Регламент (ЕО) № 765/2006 се привеждат в действие мерките, предвидени в Решение 2012/642/ОВППС.
- (3) С Решение (ОВППС) 2021/1031 на Съвета <sup>(3)</sup> се въвеждат допълнителни целенасочени икономически санкции с оглед изпълнение на заключенията на Европейския съвет от 24 и 25 май 2021 г. след незаконното принудително приземяване на вътрешен за ЕС полет на Ryanair в Минск, Беларус, на 23 май 2021 г. С Решение (ОВППС) 2021/1031 се въвеждат допълнителни ограничения, свързани с търговията с оръжие. С него също така се забраняват продажбата, доставката, трансферът или износът на оборудване, технология и софтуер, предназначени главно за използване при наблюдения или прихващане — от беларуските органи или от тяхно име — на интернет и на телефонни комуникации по мобилни или фиксирани мрежи. С него се забраняват продажбата, доставката или трансферът на изделия с двойна употреба за военни цели на конкретно посочени лица, образувания или органи в

<sup>(1)</sup> ОВ L 285, 17.10.2012 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Регламент (ЕО) № 765/2006 на Съвета от 18 май 2006 г. относно ограничителни мерки по отношение на Беларус (ОВ L 134, 20.5.2006 г., стр. 1).

<sup>(3)</sup> Решение (ОВППС) 2021/1031 на Съвета от 24 юни 2021 г. за изменение на Решение 2012/642/ОВППС на Съвета относно ограничителните мерки с оглед на положението в Беларус (вж. страница 15 от настоящия брой на Официален вестник).

Беларус. Наред с това с него се въвеждат допълнителни търговски ограничения по отношение на нефтопродукти, калиев хлорид („поташ“) и стоки, използвани за производството или преработката на тютюневи изделия. Освен това с него се налагат ограничения върху достъпа до капиталовите пазари в Съюза по отношение на беларуското правителство, както и на беларуските държавни финансови институции и образувания. С него се въвежда забрана за предоставяне на застрахователни и презастрахователни услуги на беларуското правителство и на беларуските публични органи и агенции. С него се налагат определени забрани на Европейската инвестиционна банка във връзка с проекти в публичния сектор. Тези изменения трябва да бъдат отразени в Регламент (ЕО) № 765/2006.

(4) Поради това Регламент (ЕО) № 765/2006 следва да бъде съответно изменен,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### Член 1

Регламент (ЕО) № 765/2006 се изменя, както следва:

1) в член 1 се добавят следните точки:

- „7. „стоки и технологии с двойна употреба“ означава изделията, изброени в приложение I към Регламент (ЕО) № 428/2009 на Съвета\*.
8. „инвестиционни услуги“ означава следните услуги и дейности:
  - i) приемане и предаване на нареждания във връзка с един или повече финансови инструменти;
  - ii) изпълнение на поръчки от името на клиенти;
  - iii) търгуване за собствена сметка;
  - iv) управление на портфейл;
  - v) инвестиционно консултиране;
  - vi) поемане емисията на финансови инструменти и/или пласиране на финансови инструменти въз основа на твърд ангажимент;
  - vii) пласиране на финансови инструменти без твърд ангажимент;
  - viii) всяка услуга във връзка с допускането до търгуване на регулиран пазар или до търгуване в многостранна система за търговия;
9. „прехвърлими ценни книжа“ означава следните класове ценни книжа, които могат да се търгуват на капиталовия пазар, с изключение на платежни инструменти:
  - i) акции в дружества и други ценни книжа, еквивалентни на акции в дружества, съдружия или други субекти, както и депозитарни разписки във връзка с акции;
  - ii) облигации или други форми на секюритизиран дълг, включително депозитарни разписки във връзка с тези ценни книжа;
  - iii) всички други ценни книжа, които дават правото на придобиване или продажба на такива прехвърлими ценни книжа;
10. „инструменти на паричния пазар“ означава тези класове инструменти, които обичайно се търгуват на паричния пазар, като съкровищни бонове, депозитни сертификати и търговски ценни книжа, с изключение на платежни инструменти;
11. „кредитна институция“ означава предприятие, чийто предмет на дейност е да извършва публично набиране на влогове или други възстановими средства и да предоставя кредити за своя сметка.

\* Регламент (ЕО) № 428/2009 на Съвета от 5 май 2009 г. за въвеждане режим на Общността за контрол на износа, трансфера, брокерската дейност и транзита на изделия и технологии с двойна употреба (ОВ L 134, 29.5.2009 г., стр. 1).“;2) в член 1а параграфи 4, 5 и 6 се заличават;

- 2) в член 1а, параграфи 4, 5 и 6 се заличават;
- 3) в член 1б, параграфи 4, 5 и 6 се заличават;
- 4) вмъкват се следните членове:

„Член 1в

1. Забранява се продажбата, доставката, трансферът или износът, пряко или непряко, на оборудване, технологии или софтуер, посочени в приложение IV, независимо дали са с произход от Съюза или не, за физически или юридически лица, образувания или органи в Беларус или за използване в Беларус, освен ако компетентният орган на съответната държава членка, посочен на уебсайтовете, изброени в приложение II, е дал предварително разрешение за това.

2. Компетентните органи на държавите членки, посочени на уебсайтовете, изброени в приложение II, не предоставят разрешение по параграф 1, ако имат разумни основания да считат, че въпросното оборудване, технология или софтуер ще се използва за репресии от беларуското правителство, публични органи, публични корпорации или агенции или от физическо или юридическо лице или образование, действащо от тяхно име или по тяхно указание.
3. Приложение IV включва оборудване, технологии или софтуер, предназначени предимно за използване при наблюдение или прихващане на комуникации по интернет или на телефонни комуникации.
4. Съответната държава членка информира другите държави членки и Комисията за всяко разрешение, предоставено съгласно настоящия член, в срок от две седмици от предоставянето на разрешението.

#### Член 1z

1. Освен ако компетентният орган на съответната държава членка, посочен на уебсайтовете, изброени в приложение II, е дал предварително разрешение в съответствие с предвиденото в член 1в, параграф 2, се забранява:
  - а) предоставянето, пряко или непряко, на техническа помощ или брокерски услуги във връзка с оборудване, технологии и софтуер, посочени в приложение IV, или във връзка с инсталирането, предоставянето, производството, поддръжката и използването на оборудването и технологиите, посочени в приложение IV, или с предоставянето, инсталирането, работата или актуализирането на софтуер, посочен в приложение IV, на физически или юридически лица, образувания или органи в Беларус или за използване в Беларус;
  - б) предоставянето, пряко или непряко, на финансиране или финансова помощ във връзка с оборудване, технологии и софтуер, посочени в приложение IV, на физически или юридически лица, образувания или органи в Беларус или за използване в Беларус;
  - в) предоставянето на всякакъв вид услуги за наблюдение или прихващане на телекомуникации или интернет на, или в пряка или непряка полза на, беларуското правителство, публични органи, публични корпорации или агенции или физически или юридически лица или образувания, които действат от тяхно име или по тяхно указание.
2. За целите на параграф 1, буква в) „услуги за наблюдение или прихващане на телекомуникации или интернет“ означава услуги, които предлагат, по-специално посредством оборудването, технологиите или софтуера, посочени в приложение IV, достъп до и доставка на входящите и изходящите телекомуникации на субекта, както и данни относно повикването, за целите на извличане, декодиране, записване, обработка, анализ или съхраняване на тези данни, както и за всяка друга дейност, свързана с това.

#### Член 1d

1. Забраняват се продажбата, доставката, трансферът или износът, пряко или непряко, на стоки и технологии с двойна употреба, независимо дали те са с произход от Съюза, на физически или юридически лица, образувания или органи в Беларус или за използване в Беларус, ако тези изделия са или могат да бъдат предназначени, изцяло или отчасти, за военна употреба или за военен краен потребител.

Когато крайният потребител е беларуската армия, се счита, че всички доставени за нея стоки и технологии с двойна употреба са за военна употреба.

2. Когато вземат решение по искания за разрешения в съответствие с Регламент (ЕО) № 428/2009, компетентните органи не издават разрешение за износ на физически или юридически лица, образувания или органи в Беларус или за използване в Беларус, ако имат основателни причини да смятат, че крайният потребител може да е военен краен потребител или че изделията могат да са за военна крайна употреба.

Въпреки това компетентните органи могат да издадат разрешение, когато износът е свързан с изпълнението на задължение, произтичащо от договор, сключен преди 25 юни 2021 г., или от акцесорни договори, необходими за изпълнението на такъв договор.

Износителите предоставят на компетентните органи цялата информация от значение, необходима във връзка със заявлението им за разрешение за износ.

#### Член 1e

1. Забраняват се продажбата, доставката, трансферът или износът, пряко или непряко, на стоки и технологии с двойна употреба, независимо дали те са с произход от Съюза, на изброените в приложение V към настоящия регламент физически или юридически лица, образувания или органи в Беларус.

2. Забранява се:

- a) прякото или непряко предоставяне на техническа помощ, брокерски или други услуги, свързани със стоките и технологиите, посочени в параграф 1, и с предоставянето, производството, поддръжката и използването на тези стоки и технологии на изброените в приложение V физически или юридически лица, образувания или органи в Беларус;
- б) прякото или непряко предоставяне на финансиране или финансова помощ, свързани със стоките и технологиите, посочени в параграф 1, включително по-специално безвъзмездни средства, заеми и застраховане на експортни кредити за всякакъв вид продажби, доставки, трансфер и износ на такива стоки и технологии или за предоставянето на свързана с тях техническа помощ, брокерски услуги и други услуги, на изброените в приложение V физически или юридически лица, образувания или органи в Беларус.

3. Забраните по параграфи 1 и 2 не засягат изпълнението на договори, сключени преди 25 юни 2021 г., или на акцесорни договори, необходими за изпълнението на такива договори, нито предоставянето на помощта, необходима за поддръжката и безопасността на наличния капацитет в рамките на Съюза.

4. Забраните по параграфи 1 и 2 не се отнасят за износа, продажбата, доставката или трансфера на стоки и технологии с двойна употреба или свързаното с тях предоставяне на техническа или финансова помощ за поддръжката и безопасността на съществуващия ядрен капацитет за граждански цели, за невоенна употреба или за невоенни крайни потребители.

*Член 1ж*

1. Забраняват се продажбата, доставката, трансферът и износът на стоките, изброени в приложение VI, независимо дали тези стоки са с произход от Съюза, на физически или юридически лица, образувания или органи в Беларус или за използване в Беларус.

2. Приложение VI включва стоките, използвани за производството или преработката на тютюневи изделия.

3. Забраните по параграф 1 не засягат изпълнението на договори, сключени преди 25 юни 2021 г., или на акцесорните договори, необходими за изпълнението на такива договори.

*Член 1з*

1. Забранява се:

- a) вносът в Съюза на изброените в приложение VII нефтопродукти, ако те:
  - i) са с произход от Беларус; или
  - ii) са били изнесени от Беларус;
- б) закупуването на нефтопродукти, които се намират в Беларус или които са с произход от Беларус;
- в) транспортът на нефтопродукти, ако са с произход от Беларус, или се изнасят от Беларус към която и да е друга държава;
- г) предоставянето, пряко или непряко, на техническа помощ, брокерски услуги, финансиране или финансова помощ, включително финансови деривати, както и застрахователни и презастрахователни услуги, свързани със забраните по букви а), б) и в).

2. Забраните по параграф 1 не се прилагат за закупуване в Беларус на нефтопродукти, необходими за задоволяване на основните нужди на купувача в Беларус или на хуманитарни проекти в Беларус.

3. Забраните по параграф 1 не засягат изпълнението на договори, сключени преди 25 юни 2021 г., или на акцесорните договори, необходими за изпълнението на такива договори.

*Член 1и*

1. Забраняват се прекият или непрекият внос, закупуване или трансфер на продукти с калиев хлорид („поташ“), изброени в приложение VIII, от Беларус независимо дали те са с произход от Беларус.

2. Забраните по параграф 1 не засягат изпълнението на договори, сключени преди 25 юни 2021 г., или на акцесорните договори, необходими за изпълнението на такива договори.

*Член 1й*

Забраняват се пряката или непряката покупка, продажба, предоставяне на инвестиционни услуги за или помощ при емитирането или друг вид търговия с прехвърлими ценни книжа и инструменти на паричния пазар с падеж над 90 дни, емитирани след 29 юни 2021 г. от:

- а) Република Беларус, нейното правителство, нейни публични органи, дружества или агенции;
- б) посочена в приложение IX, значима кредитна институция или друга значима институция, установена в Беларус, в която има над 50 % публична собственост или контрол, считано от 1 юни 2021 г.;
- в) юридическо лице, образувание или орган, установен извън Съюза, над 50 % от правата на собственост в който се притежават пряко или непряко от образувание, посочено в приложение IX; или
- г) юридическо лице, образувание или орган, действащ от името или по указание на образувание, посочено в буква в) от настоящия член или посочено в приложение IX.

*Член 1к*

1. Забранява се прякото или непрякото отпускане на нови заеми или участието в споразумение за отпускане на нови заеми с падеж над 90 дни след 29 юни 2021 г. на:

- а) Република Беларус, нейното правителство, публични органи, дружества или агенции; или
- б) посочена в приложение IX значима кредитна институция или друга значима институция, установена в Беларус, в която има над 50 % публична собственост или контрол, считано от 1 юни 2021 г.; или
- в) юридическо лице, образувание или орган, установен извън Съюза, над 50 % от правата на собственост в който се притежават пряко или непряко от образувание, посочено в приложение IX; или
- г) физическо или юридическо лице, образувание или орган в случаите, когато действат от името или по указание на посочено в буква в) юридическо лице, образувание или орган.

2. Забраната не се прилага за заеми или кредити, които имат конкретна и документирана цел да предоставят финансиране за незабранен внос или износ на стоки и нефинансови услуги между Съюза и трета държава, включително разходите за стоки и услуги от друга трета държава, необходими за изпълнението на договори за износ или внос.

3. Компетентният орган на държава членка може също така да даде — при условията, които счете за подходящи, разрешение за отпускане на заемите или кредитите, посочени в параграф 1, или за част от тях, ако установи, че:

- i) целта на съответните дейности е да се окаже подкрепа за цивилното население на Беларус, като например хуманитарна помощ, проекти в областта на околната среда и ядрена безопасност или заемът или кредитът са необходими за спазването на законови или регулаторни изисквания за минимален резерв или сходни изисквания, за да се изпълнят критериите за платежоспособност и ликвидност на финансовите предприятия в Беларус, в които мажоритарен собственик са финансови институции на Съюза; и
- ii) съответните дейности не включват пряко или непряко предоставяне на финансови средства или икономически ресурси на или в полза на лица, образувания или органи, посочени в член 2.

При прилагане на условията по точки i) и ii) компетентният орган изисква съответната информация относно използването на даденото разрешение, включително информация за целта на дейностите и участниците в тях.

Съответната държава членка информира останалите държави членки и Комисията за всяко разрешение, дадено съгласно настоящия член в срок от две седмици след предоставянето му.

4. Забраната по параграф 1 не се прилага за усвоени суми или изплащания, направени по силата на договор, сключен преди 25 юни 2021 г., ако са изпълнени следните условия:

- а) редът и условията за такива усвоени суми или изплащания:
  - i) са били договорени преди 25 юни 2021 г., и
  - ii) не са били променени на тази дата или след това; както и

- б) преди 25 юни 2021 г. в договора е бил определен падеж за пълното възстановяване на всички отпуснати средства и за прекратяването на всички ангажменти, права и задължения по договора. В посочените в буква а) условия за усвоени суми или изплащания са включени разпоредби относно продължителността на погасителния период за всяка усвоена сума или изплащане, приложения лихвен процент или метода за изчисление на лихвения процент и максималната сума.

#### Член 1л

Забранява се предоставянето на застрахователни и презастрахователни услуги на:

- i) правителството на Беларус, публичните органи, дружества или агенции на страната; или
- ii) физически и юридически лица, образувания или органи, действащи от името или под ръководството на юридически лица, образувания или органи, посочени в точка i).

#### Член 1м

Забранява се съзнателното и умишлено участие в дейности, чиято цел или резултат е пряко или непряко заобикаляне на забраните, установени в членове 1д, 1е, 1ж, 1з, 1и, 1й, 1к и 1л.

#### Член 1н

В допълнение към забраните, установени с член 1к, Европейската инвестиционна банка (ЕИБ):

- а) няма право да превежда суми или да прави други плащания по или във връзка със съществуващи споразумения, сключени между Република Беларус или публичен орган на тази държава и ЕИБ; както и
  - б) спира действието на всички съществуващи договори за услуги за техническа помощ, свързани с проекти в Република Беларус, финансирани по линия на споразуменията по буква а), които носят пряка или косвена полза на Република Беларус или на публичен орган на тази държава.“;
- 5) приложение III се изменя както е посочено в приложение I към настоящия регламент;
  - 6) приложение IV към Регламент (ЕО) № 765/2006 се заличава и се заменя с приложение II към настоящия регламент;
  - 7) приложение V към Регламент (ЕО) № 765/2006 се заличава и се заменя с приложение III към настоящия регламент;
  - 8) приложения IV, V, VI и VII към настоящия регламент се добавят като приложения VI, VII VIII и IX към Регламент (ЕО) № 765/2006.

#### Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 24 юни 2021 година.

За Съвета  
Председател  
A. P. ZACARIAS



## ПРИЛОЖЕНИЕ I

В приложение III се добавя следната точка:

- „9а Вещества за борба с масови безредици, съгласно определението в член 1A004.a.4 от Делегиран регламент (ЕС) 2020/1749 на Комисията от 7 октомври 2020 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 428/2009 на Съвета за въвеждане режим на Общността за контрол на износа, трансфера, брокерската дейност и транзита на изделия и технологии с двойна употреба.“
-

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## „ПРИЛОЖЕНИЕ IV

## ОБОРУДВАНЕ, ТЕХНОЛОГИИ И СОФТУЕР, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕНОВЕ 1в И 1г

## Обща бележка

Без да се засяга съдържанието на настоящото приложение, то не се прилага за:

- a) оборудване, технологии или софтуер, които са посочени в приложение I към Регламент (ЕО) № 428/2009 на Съвета <sup>(1)</sup> или Общия списък на оръжията; или
- б) софтуер, който е предназначен за инсталиране от ползвателя без по-нататъшна съществена поддръжка от страна на доставчика и който като цяло е обществено достъпен чрез продажба от складови наличности в обекти за продажба на дребно, без ограничения, чрез:
  - i) свободна продажба;
  - ii) поръчки с доставки по пощата;
  - iii) електронни поръчки; или
  - iv) сделки с поръчка по телефона; или
- в) софтуер, който е обществено достояние.

Категориите А, В, С, D и Е се отнасят до категориите, посочени в Регламент (ЕО) № 428/2009.

Оборудването, технологиите и софтуерът, посочени в членове 1в и 1г, са следните:

## А. Списък на оборудването:

- Оборудване за задълбочена проверка на пакети,
- Оборудване за прихващане в мрежи, включително оборудване за управление на прихващането (IMS) и оборудване от интелигентни връзки за запазване на данни,
- Оборудване за следене на радиочестоти,
- Оборудване за мрежово и спътниково заглушаване,
- Оборудване за задълбочена проверка на пакети,
- Оборудване за разпознаване/обработка на гласа
- Оборудване за прихващане и следене на IMSI <sup>(2)</sup>/ MSISDN <sup>(3)</sup>/ IMEI <sup>(4)</sup>/ TMSI <sup>(5)</sup>,
- Софтуер за проникване <sup>(6)</sup>,
- Оборудване, проектирано или модифицирано за изпълнение на криптоанализ

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕО) № 428/2009 на Съвета от 5 май 2009 г. за въвеждане режим на Общността за контрол на износа, трансфера, брокерската дейност и транзита на изделия и технологии с двойна употреба (ОВ L 134, 29.5.2009 г., стр. 1).

<sup>(2)</sup> IMSI е съкращение на International Mobile Subscriber Identity — международен идентификатор на мобилен абонат. Това е уникален идентификационен код за всяко устройство за мобилна телефония, интегрирано в SIM картата, което дава възможност за идентифицирането ѝ посредством GSM и UMTS мрежи.

<sup>(3)</sup> MSISDN е съкращение на Mobile Subscriber Integrated Services Digital Network Number — номер от цифровата мрежа за интегрирани услуги на мобилен абонат. Това е номер, идентифициращ по уникален начин абонамент в GSM или UMTS мобилна мрежа. По-просто казано, това е телефонният номер на SIM картата в мобилен телефон, с който се идентифицира мобилният абонат, както и IMSI, с цел маршрутизиране на минаващите през него повиквания.

<sup>(4)</sup> IMEI е съкращение на International Mobile Equipment Identity — международен идентификатор на мобилно устройство. Това е номер, обикновено уникален, за идентифициране на GSM, WCDMA и IDEN мобилни телефони, както и някои сателитни телефони. Обикновено е отпечатан на вътрешното отделение за батерията на телефона. Прихващането (подслушването) може да бъде уточнено чрез неговия IMEI номер, както и чрез IMSI и MSISDN.

<sup>(5)</sup> TMSI е съкращение на Temporary Mobile Subscriber Identity — временен идентификатор на мобилен абонат. Това е най-често изпращаният идентификатор между мобилния телефон и мрежата.

<sup>(6)</sup> Софтуер, специално проектиран или модифициран да възпрепятства откриване чрез инструменти за наблюдение или да обезсилва защитни мерки за противодействие на компютър или устройство, пригодено за работа в мрежа, с цел извличане на данни или информация от компютър или пригодено за работа в мрежа устройство или модифициране на системни или потребителски данни.

- Системи за тактическо прихващане и следене на SMS <sup>(7)</sup>/GSM <sup>(8)</sup>/GPS <sup>(9)</sup>/GPRS <sup>(10)</sup>/UMTS <sup>(11)</sup>/CDMA <sup>(12)</sup>/PSTN <sup>(13)</sup>,
- Оборудване за прихващане и следене на DHCP <sup>(14)</sup>, SMTP <sup>(15)</sup>, GTP <sup>(16)</sup>,
- Оборудване за разпознаване и профилиране на модели,
- Оборудване за криминалистична експертиза от разстояние,
- Оборудване за семантични обработващи машини,
- Оборудване за WEP и WPA декодиране,
- Оборудване за прихващане на частни и стандартни протоколи за интернет телефония VoIP.

Б. Не се използва.

В. Не се използва.

Г. „Софтуер“ за „разработване“, „производство“ или „използване“ на оборудване, посочено в буква А, и „софтуер“, притежаващ характеристиките на или изпълняващ или симулиращ функциите на оборудването, посочено в буква А.

Д. „Технология“ за „разработване“, „производство“ или „използване“ на оборудване, посочено в буква А.

Оборудването, технологиите и софтуерът, които попадат в тези категории, попадат в обхвата на настоящото приложение само доколкото отговарят на общото описание за „системи за прихващане и следене на интернет, телефонни и спътникови комуникации“.

За целите на настоящото приложение „следене“ означава придобиване, извличане, декодиране, записване, обработка, анализ и архивиране на съдържание на повикването или мрежови данни.“

---

<sup>(7)</sup> SMS е съкращение на Short Message System — система за кратки текстови съобщения.

<sup>(8)</sup> GSM е съкращение на Global System for Mobile Communications — глобална система за мобилни комуникации.

<sup>(9)</sup> GPS е съкращение на Global Positioning System — глобална система за позициониране.

<sup>(10)</sup> GPRS е съкращение на General Package Radio Service — обща пакетна радио услуга.

<sup>(11)</sup> UMTS е съкращение на Universal Mobile Telecommunication System — универсална система за мобилни съобщения.

<sup>(12)</sup> CDMA е съкращение на Code Division Multiple Access — колективен достъп с кодово разделяне.

<sup>(13)</sup> PSTN е съкращение на Public Switch Telephone Networks — обществена комутируема телефонна мрежа.

<sup>(14)</sup> DHCP е съкращение на Dinamyc Host Configuration Protocol — протокол за динамично конфигуриране на хостове.

<sup>(15)</sup> SMTP е съкращение на Simple Mail Transfer Protocol — опростен протокол за обмен на електронна поща.

<sup>(16)</sup> GTP е съкращение на GPRS Tunneling Protocol — GPRS тунелен протокол.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

„ПРИЛОЖЕНИЕ V

**СПИСЪК НА ПОСОЧЕНИТЕ В ЧЛЕН 1e ФИЗИЧЕСКИ ИЛИ ЮРИДИЧЕСКИ ЛИЦА, ОБРАЗОВАНИЯ  
ИЛИ ОРГАНИ**

[...]"

—

## ПРИЛОЖЕНИЕ IV

## „ПРИЛОЖЕНИЕ VI

**СПИСЪК НА СТОКИТЕ, ИЗПОЛЗВАНИ ЗА ПРОИЗВОДСТВОТО ИЛИ ПЕРЕРАБОТКАТА НА ТЮТЮНЕВИ  
ИЗДЕЛИЯ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 1ж**

Наименование на стоките	Код на стоките <sup>(1)</sup>
Филтри	ex 4823 90 85
Цигарена хартия	4813
Аромати за тютюн	ex 3302 90
Машини и апарати за подготовка или преработка на тютюн	8478“

<sup>(1)</sup> <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/PDF/?uri=OJ:L:2020:361:FULL&from=BG>

## ПРИЛОЖЕНИЕ V

## „ПРИЛОЖЕНИЕ VII

## СПИСЪК НА НЕФТОПРОДУКТИТЕ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 13

Наименование на стоките	Код на стоките <sup>(1)</sup>
нефтени масла и масла от битуминозни минерали (с изключение на суровите); препарати, съдържащи тегловно 70 % или повече нефтени масла или масла от битуминозни минерали, които масла са основен компонент на тези препарати; отпадъчни масла, съдържащи главно нефт или битуминозни минерали	2710
нефтен газ и други газообразни въглеводороди	2711
вазелин; парафин, микрокристален нефтен восък, суров парафин (slack wax), озокерит, лигнитен восък, торфен восък, други минерални восъци и подобни продукти, получени по синтетичен или друг начин, дори оцветени	2712
нефтен кокс, нефтен битум и други остатъци от нефтени масла или от масла от битуминозни минерали, неупоменати другале	2713
битумни замазки, битум, разтворен в нефтен дестилат „cut backs“ и други битумни смеси на базата на природни асфалт или битум, нефтен битум, минерален катран или пек от минерален катран	2715 <sup>4</sup>

(<sup>1</sup>) <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/PDF/?uri=OJ:L:2020:361:FULL&from=BG>

## ПРИЛОЖЕНИЕ VI

## „ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

## СПИСЪК НА ПРОДУКТИТЕ С КАЛИЕВ ХЛОРИД („ПОТАШ“), ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 1й

Наименование на стоките	Код по Комбинираната номенклатура (КН) <sup>(1)</sup>
Калиев хлорид с тегловно съдържание на калий, изчислено като $K_2O$ , непревишаващо 40% спрямо сух безводен продукт	3104 20 10
Калиев хлорид с тегловно съдържание на калий, изчислено като $K_2O$ , превишаващо 62% спрямо сух безводен продукт	3104 20 90
Минерални или химични торове, съдържащи трите подхранващи елемента: азот, фосфор и калий	3105 20 10 3105 20 90
Минерални или химични торове, съдържащи двата подхранващи елемента: фосфор и калий	3105 60 00
Други торове, съдържащи калиев хлорид	ex 3105 90 20 ex 31059080“

<sup>(1)</sup> <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/PDF/?uri=OJ:L:2020:361:FULL&from=BG>

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

„ПРИЛОЖЕНИЕ IX

**СПИСЪК НА КРЕДИТНИТЕ ИЛИ ДРУГИТЕ ИНСТИТУЦИИ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕНОВЕ 1й И 1к**

Belarusbank

Belinvestbank

Belagroprombank“

---



## РЕШЕНИЯ

### РЕШЕНИЕ (ОВППС) 2021/1031 НА СЪВЕТА

от 24 юни 2021 година

за изменение на Решение 2012/642/ОВППС относно ограничителните мерки с оглед на положението в Беларус

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 29 от него,

като взе предвид предложението на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност,

като има предвид, че:

- (1) На 15 октомври 2012 г. Съветът прие Решение 2012/642/ОВППС <sup>(1)</sup> относно ограничителните мерки срещу Беларус.
- (2) На 24 и 25 май 2021 г. Европейският съвет прие заключения, в които категорично осъди насилственото приземяване на полет на Ryanair в Минск, Беларус, на 23 май 2021 г., застрашило авиационната безопасност, както и задържането от беларуските органи на журналиста Роман Протасевич и на София Сапега. Той призова Съвета да приеме допълнителни целенасочени икономически санкции.
- (3) С оглед на сериозността на този инцидент и предвид ескалацията на тежките нарушения на правата на човека в Беларус и насилствените репресии срещу гражданското общество, демократичната опозиция и журналистите, както и срещу лицата, принадлежащи към национални малцинства, следва да се приемат допълнителни цели икономически мерки.
- (4) С оглед на това е целесъобразно да бъдат въведени допълнителни ограничения във връзка с търговията с оръжие.
- (5) Освен това е целесъобразно да бъдат забранени продажбата, доставката, трансферът и износет на оборудване, технологии и софтуер, предназначени предимно за използване при наблюдение или прихващане — от беларуските органи или от тяхно име — на интернет или на телефонни комуникации по мобилни или фиксирани мрежи.
- (6) В допълнение, следва да се забранят продажбата, доставката и трансферът на изделия с двойна употреба за военни цели и за определени лица, образувания или органи в Беларус.
- (7) Наред с това е целесъобразно да бъдат въведени допълнителни търговски ограничения по отношение на нефтопродуктите, калиевия хлорид („поташ“) и изделията, използвани за производството или преработката на тютюневи изделия.
- (8) Освен това следва да бъдат наложени ограничения върху достъпа на беларуското правителство, както и на беларуски държавни финансови институции и образувания до капиталовите пазари на Съюза. Следва да бъдат наложени и ограничения върху предоставянето на застрахователни и презастрахователни услуги в полза на беларуското правителство и за беларуските публични органи и агенции.
- (9) На Европейската инвестиционна банка следва да бъдат наложени някои забрани във връзка с проекти в публичния сектор. От държавите членки следва също така да се изисква да предприемат действия за ограничаване на дейността в Беларус на многостранни банки за развитие, в които те членуват.
- (10) От страна на Съюза са необходими по-нататъшни действия за изпълнението на определени мерки.
- (11) Поради това Решение 2012/642/ОВППС следва да бъде съответно изменено,

<sup>(1)</sup> Решение 2012/642/ОВППС на Съвета от 15 октомври 2012 г. относно ограничителните мерки срещу Беларус (ОВ L 285, 17.10.2012 г., стр. 1).

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

#### Член 1

Решение 2012/642/ОВППС се изменя, както следва:

- 1) в член 2 параграфи 3, 4 и 5 се заличават;
- 2) вмъкват се следните членове:

##### „Член 2б

1. Забраняват се преките или непреки продажби, доставки, трансфери и износ за физически или юридически лица, образувания или органи в Беларус или за употреба в Беларус на оборудване, технологии или софтуер, предназначени предимно за използване при наблюдение или прихващане — от беларуските власти или от тяхно име — на интернет и на телефонни комуникации по мобилни или фиксирани мрежи, включително предоставянето на всякакъв вид услуги за наблюдение или прихващане на телекомуникации или в интернет, както и предоставянето на финансова и техническа помощ за инсталиране, използване или актуализиране на такова оборудване, технологии или софтуер от граждани на държавите членки или от територията на държавите членки.

2. Чрез дерогация от параграф 1, държавите членки могат да разрешават продажбата, доставката, трансфера и износа на оборудване, технологии или софтуер, включително предоставянето на всякакъв вид услуги за наблюдение или прихващане на телекомуникации или в интернет, както и свързаното предоставяне на финансова и техническа помощ, посочени в параграф 1, ако имат разумни основания да считат, че оборудването, технологиите или софтуерът няма да се използват за репресии от беларуското правителство, публични органи, публични корпорации или агенции или от физически или юридически лица или образувания, действащи от тяхно име или по тяхно указание.

Съответната държава членка информира другите държави членки и Комисията за всяко разрешение, предоставено съгласно настоящия параграф, в срок от две седмици от предоставянето на разрешението.

3. Съюзът взема необходимите мерки за определяне на съответните елементи, попадащи в обхвата на настоящия член.

##### Член 2в

1. Забраняват се пряката или непряката продажба, доставка, трансфер и износ на всякакви изделия и технологии с двойна употреба, изброени в приложение I към Регламент (ЕО) № 428/2009 на Съвета <sup>(2)</sup>, за военни цели в Беларус или за военни крайни потребители в Беларус от граждани на държавите членки или от териториите на държавите членки или чрез използването на плаващи под тяхно знаме кораби и техни въздухоплавателни средства, независимо дали тези изделия и технологии са с произход от техните територии.

2. Забранява се:

- a) предоставянето на техническа помощ, на брокерски или други услуги, свързани с изделията и технологиите, посочени в параграф 1, и с предоставянето, производството, поддръжката и използването на тези изделия и технологии, пряко или непряко на физически или юридически лица, образувания или органи в Беларус, за военна употреба в Беларус или за военен краен потребител в Беларус;
- b) предоставянето на финансиране или финансова помощ, свързана с изделията и технологиите, посочени в параграф 1, включително по-специално безвъзмездни средства, заеми и застраховане на експортни кредити за всякакъв вид продажба, доставка, трансфер или износ на такива изделия и технологии, или за предоставянето на свързана с тях техническа помощ, брокерски услуги или други услуги, пряко или непряко, на физически или юридически лица, образувания или органи в Беларус, за военна употреба в Беларус или за военен краен потребител в Беларус.

3. Забраните по параграфи 1 и 2 не засягат изпълнението на договори, сключени преди 25 юни 2021 г., или на акцесорни договори, необходими за изпълнението на такива договори.

<sup>(2)</sup> Регламент (ЕО) № 428/2009 на Съвета от 5 май 2009 г. за въвеждане режим на Общността за контрол на износа, трансфера, брокерската дейност и транзита на изделия и технологии с двойна употреба (ОВ L 134, 29.5.2009 г., стр. 1).

*Член 2г*

1. Забраняват се пряката или непряката продажба, доставка, трансфер и износ на изделия и технологии с двойна употреба, посочени в приложение I към Регламент (ЕО) № 428/2009, за лицата, образуванията и органите в Беларус, изброени в приложение II към настоящото решение, от граждани на държавите членки или от териториите на държавите членки или чрез използването на плаващи под тяхно знаме кораби или техни въздухоплавателни средства, независимо дали тези изделия и технологии са с произход от техните територии.
2. Забранява се:
  - a) предоставянето на техническа помощ, брокерски или други услуги, свързани с изделията и технологиите, посочени в параграф 1, и с предоставянето, производството, поддръжката и използването на такива изделия и технологии, пряко или непряко, на физическите или юридическите лица, образуванията или органите в Беларус, изброени в приложение II;
  - b) предоставянето на финансиране или финансова помощ, свързана с изделията и технологиите, посочени в параграф 1, включително по-специално безвъзмездни средства, заеми и застраховане на експортни кредити за всякакъв вид продажба, доставка, трансфер или износ на такива изделия и технологии, или за предоставянето на свързана с тях техническа помощ, брокерски или други услуги, пряко или непряко, на физическите или юридическите лица, образуванията или органите в Беларус, изброени в приложение II.
3. Забраните по параграфи 1 и 2 не засягат изпълнението на договори, сключени преди 25 юни 2021 г., или на аксесорни договори, необходими за изпълнението на такива договори, нито предоставянето на помощ, която е необходима за поддръжката и безопасността на налични способности в Съюза.
4. Забраните по параграфи 1 и 2 не се прилагат за износа, продажбата, доставките и трансфера на изделия и технологии с двойна употреба или свързаното с това предоставяне на техническа или финансова помощ, за поддръжката и безопасността на съществуващите ядрени способности за граждански цели, за невоенна употреба или за невоенен краен потребител.

*Член 2д*

1. Забраняват се пряката или непряка продажба, доставка, трансфер и износ на стоки, използвани за производството или преработката на тютюневи изделия, на физически или юридически лица, образувания или органи в Беларус или за употреба в Беларус, от граждани на държавите членки или от териториите на държавите членки, или чрез използването на плаващи под тяхно знаме кораби или техни въздухоплавателни средства, независимо дали тези стоки са с произход от техните територии.
2. Съюзът взема необходимите мерки за определяне на съответните изделия, за които се прилага настоящият член.
3. Забраните по параграф 1 не засягат изпълнението на договори, сключени преди 25 юни 2021 г., или на аксесорни договори, необходими за изпълнението на такива договори.

*Член 2е*

1. Забраняват се закупуването, вносът и трансферът на нефтопродукти от Беларус.
2. Забранява се прякото или непрякото предоставяне на техническа помощ, брокерски услуги, финансиране или финансова помощ, включително финансови деривати, както и застраховането и презастраховането, свързани със забраните, посочени в параграф 1.
3. Съюзът взема необходимите мерки за определяне на съответните изделия, за които да се прилага настоящият член.
4. Забраните по параграф 1 не се прилагат за закупуване в Беларус на нефтопродукти, необходими за задоволяване на основните нужди на купувача в Беларус или на хуманитарни проекти в Беларус.
5. Забраните по параграфи 1 и 2 не засягат изпълнението на договори, сключени преди 25 юни 2021 г., или на аксесорни договори, необходими за изпълнението на такива договори.

*Член 2ж*

1. Забраняват се закупуването, вносът и трансферът на продукти от калиев хлорид (поташ) от Беларус.
2. Съюзът взема необходимите мерки за определяне на съответните изделия, за които да се прилага настоящият член.

3. Забраните по параграф 1 не засягат изпълнението на договори, сключени преди 25 юни 2021 г., или на акцесорни договори, необходими за изпълнението на такива договори

#### Член 2з

Забраняват се пряката или непряка покупка, продажба, предоставяне на инвестиционни услуги за или помощ при емитирането или друг вид търговия с прехвърлими ценни книжа и инструменти на паричния пазар с падеж над 90 дни, емитирани след 29 юни 2021 г. от:

- а) Република Беларус, нейното правителство, нейни публични органи, дружества или агенции;
- б) значими кредитни или други институции, установени в Беларус, в които има над 50 % държавна собственост или контрол към 29 юни 2021 г., посочени в списъка в приложение III;
- в) юридически лица, образувания или органи, установени извън Съюза, над 50 % от правата на собственост в които се притежават пряко или непряко от образувание, посочено в приложение III;
- г) юридически лица, образувания или органи, действащи от името или по указание на юридическо лице, образувание или орган, посочен в буква в) от настоящия член или включен в списъка в приложение III.

#### Член 2и

1. Забранява се прякото или непряко сключване или участие в договорности за предоставяне на нови заеми или кредити с падеж над 90 дни след 29 юни 2021 г. на:

- а) Република Беларус, нейното правителство, нейни публични органи, дружества или агенции;
- б) значими кредитни или други институции, установени в Беларус, в които има над 50 % държавна собственост или контрол към 29 юни 2021 г., посочени в списъка в приложение III;
- в) юридически лица, образувания или органи, установени извън Съюза, над 50 % от правата на собственост в които се притежават пряко или непряко от образувание, посочено в приложение III;
- г) юридически лица, образувания или органи, действащи от името или по указание на юридическо лице, образувание или орган, посочен в буква в) от настоящия параграф или включен в списъка в приложение III.

2. Забраната по параграф 1 не се прилага за заеми или кредити, които имат конкретна и документирана цел да предоставят финансиране за незабранен внос или износ на стоки и нефинансови услуги между Съюза и трета държава, включително разходите за стоки и услуги от друга трета държава, необходими за изпълнението на договори за износ или внос.

3. Компетентният орган на държава членка може също така да даде при условията, които счита за подходящи, разрешение за отпускане на заеми или кредити или за участие в заемите или кредитите, посочени в параграф 1, ако компетентният орган установи, че:

- а) целта на съответните дейности е да се окаже подкрепа за цивилното население на Беларус, като например хуманитарна помощ, проекти в областта на околната среда и ядрена безопасност или заемът или кредитът са необходими за спазването на законови или регулаторни изисквания за минимален резерв или сходни изисквания, за да се изпълнят критериите за платежоспособност и ликвидност на финансовите предприятия в Беларус, в които мажоритарен собственик са финансови институции на Съюза; и
- б) съответните дейности, заемът или кредитът не включват прякото или непряко предоставяне на средства или икономически ресурси на или в полза на лица, образувания или органи, посочени в член 4.

Когато прилага условията съгласно букви а) и б), компетентният орган изисква подходяща информация относно използването на даденото разрешение, включително информация за целта на съответните дейности и участниците в тях.

Съответната държава членка информира останалите държави членки и Комисията за всяко разрешение, дадено съгласно настоящия член, в срок от две седмици след предоставянето му.

4. Забраната по параграф 1 не се прилага за усвоени суми или изплащания, направени по силата на договор, сключен преди 25 юни 2021 г., ако са изпълнени следните условия:

- а) редът и условията за такива усвоени суми или изплащания:
  - i) са били договорени преди 25 юни 2021 г.; и
  - ii) не са били променени на тази дата или след това; и

- б) преди 25 юни 2021 г. в договора е била определена датата на падежа за пълното възстановяване на всички отпуснати средства и за прекратяването на всички ангажменти, права и задължения по договора. В посочените в буква а) ред и условия за усвоени суми и изплащания са включени разпоредби относно продължителността на погасителния период за всяка усвоена сума или изплащане, приложения лихвен процент или метода за изчисление на лихвения процент и максималната сума.

#### Член 2й

Забранява се предоставянето на застрахователни и презастрахователни услуги на:

- а) правителството на Беларус, неговите публични органи, дружества или агенции на страната;
- б) физически и юридически лица, образувания или органи, действащи от името или под ръководството на юридически лица, образувания или органи, посочени в буква а).

#### Член 2к

Забранява се съзнателното и умишлено участие в дейности, чиято цел или резултат е пряко или непряко заобикаляне на забраните, установени в членове 2в, 2г, 2д, 2е, 2ж, 2з, 2и и 2й.

#### Член 2л

В допълнение към забраните, установени с член 2и се забранява следното:

- а) всякакво превеждане на суми или друго плащане от Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) по или във връзка със съществуващи споразумения, сключени между Република Беларус или публичен орган на тази държава и ЕИБ;
- б) продължаването от ЕИБ на всякакви съществуващи договори за услуги за техническа помощ за проекти, изпълнявани в Беларус, финансирани по споразуменията, посочени в буква а), които носят пряка или косвена полза на Република Беларус или на публичен орган на тази държава.

#### Член 2м

Държавите членки предприемат необходимите действия за ограничаване на участието в Беларус от страна на многостранните банки за развитие, в които те членуват, и по-специално Международната банка за възстановяване и развитие и Европейската банка за възстановяване и развитие, включително като гласуват срещу предоставянето на нови заеми или други форми на финансиране на образуванията, посочени в член 2и, с изключение на посочените в параграфи 2 и 3 от същия член, и без да се засягат проекти, чрез които се финансира подкрепа в частния сектор за малки и средни предприятия.“;

- 3) приложението се изменя в съответствие с приложението към настоящото решение.

#### Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 24 юни 2021 година.

За Съвета  
Председател  
A. P. ZACARIAS

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Приложението към Решение 2012/642/ОВППС се преименува на „Приложение I“;
2. добавят се следните приложения:

„ПРИЛОЖЕНИЕ II

**СПИСЪК НА ЮРИДИЧЕСКИТЕ ЛИЦА, ОБРАЗУВАНИЯТА И ОРГАНИТЕ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 2г**

ПРИЛОЖЕНИЕ III

**СПИСЪК НА ЮРИДИЧЕСКИТЕ ЛИЦА, ОБРАЗУВАНИЯТА И ОРГАНИТЕ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕНОВЕ 2з И 2и**

Belarusbank

Belinvestbank (Беларуската банка за развитие и възстановяване)

Belagroprombank“.

---



ISSN 1977-0618 (електронно издание)

ISSN 1830-3617 (печатно издание)



Служба за публикации  
на Европейския съюз  
L-2985 Люксембург  
ЛЮКСЕМБУРГ

**BG**